

Phonak Audéo™ M

Ръководство за експлоатация



Phonak Audéo M-R/RT

Phonak Audéo M-R/RT Trial



A Sonova brand

PHONAK
life is on

Това ръководство за експлоатация важи за:

Слухови апарати с безжична връзка



Phonak Audéo M90-R	2018
Phonak Audéo M90-RT	2018
Phonak Audéo M70-R	2018
Phonak Audéo M70-RT	2018
Phonak Audéo M50-R	2018
Phonak Audéo M50-RT	2018
Phonak Audéo M30-R	2018
Phonak Audéo M30-RT	2018
Phonak Audéo M-R Trial	2018
Phonak Audéo M-RT Trial	2018

Акcesoари за зареждане без безжична връзка



Phonak Charger Case Combi	2018
Phonak Power Pack	2016
Phonak Mini Charger Case	2018



Подробна информация за слуховия апарат и зарядното устройство

- i** Ако няма поставена отметка и не знаете кой е моделът на Вашия слухов апарат или зарядно устройство, моля, свържете се с Вашия слухопротезист.
- i** Слуховите апарати, описани в това ръководство за експлоатация, съдържат вградена презаредима литиево-йонна батерия, която не може да се вади.
- i** Прочетете също така информацията за безопасност относно боравенето с презаредими слухови апарати (глава 22).

Модели на слухови апарати

- Audéo M-R (M90/M70/M50/M30)
- Audéo M-RT (M90/M70/M50/M30)
- Audéo M-R Trial
- Audéo M-RT Trial

Накрайници

- Накрайник тип "купол"
- SlimTip
- Черупка cShell

Акcesoари за зареждане

- Charger Case Combi, включително захранващ и USB кабел (< 3 m)
- Power Pack
- USB Charger Case, включително захранващ и USB кабел (< 3 m)

Вашите слухови апарати и зарядните устройства са разработени от Phonak – световният лидер в производството на решения за слуха със седалище в Цюрих, Швейцария.

Тези първокласни продукти са резултат от десетилетия научни изследвания и експертен опит и са проектирани, за да се наслаждавате на магията на звука! Благодарим Ви за чудесния избор и Ви желаем да се радвате дълги години на удоволствието, което той предоставя.

Прочетете внимателно това ръководство за експлоатация, за да се запознаете и да се възползвате максимално от възможностите, които предоставя Вашият слухов апарат. За повече информация относно функциите и възможностите се свържете с Вашия слухопротезист.

Phonak - life is on
www.phonak.com

Съдържание

Вашият слухов апарат и зарядно устройство	
1. Кратко ръководство	8
2. Части на слуховия апарат и зарядното	10
Използване на зарядното	
3. Подготовка на зарядното	14
4. Зареждане на слухови апарати	15
Използване на слуховия апарат	
5. Обозначения за ляв и десен слухов апарат	24
6. Поставяне на слуховия апарат	25
7. Сваляне на слуховия апарат	26
8. Мултифункционален бутон	27
9. Вкл./Изкл.	28
10. Кратко описание на свързването	29
11. Първоначално сдвояване	30
12. Телефонни обаждания	32
13. Режим на полет	36
14. Рестартиране на слуховия апарат	39

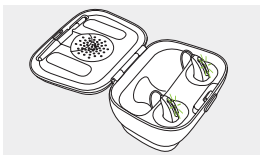
Допълнителна информация		
15.	Условия на функциониране	40
16.	Грижа и поддръжка	41
17.	Смяна на филтъра за защита от ушна кал	44
18.	Обслужване и гаранция	50
19.	Информация за съответствие	52
20.	Информация и описание на символите	60
21.	Отстраняване на неизправности	66
22.	Важна информация за безопасност	70

1. Кратко ръководство

Зареждане на слуховите апарати

- ❶ Преди да използвате за първи път слуховия апарат, е препоръчително да го зарядите в продължение на 3 часа.

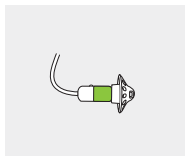
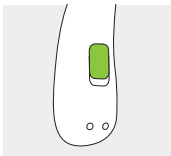
След като поставите слуховия апарат в зарядното устройство, светлинният индикатор показва състоянието на заряд на батерията, докато слуховият апарат се зареди напълно. Когато има пълен заряд, светлинният индикатор остава постоянно включен, т.е. свети постоянно в зелено.



Обозначения за ляв и десен слухов апарат

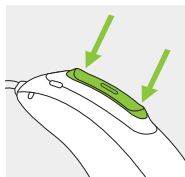
Синьо обозначение за **ляв слухов апарат**.

Червено обозначение за **десен слухов апарат**.



Мултифункционален бутон със светлинен индикатор

Бутонът има няколко функции. Той функционира като бутон за включване/изключване, контрол на силата на звука и/или за промяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните инструкции. Ако се използва сдвояване с телефон с включен Bluetooth®, с едно кратко натискане ще се приема, а с продължително натискане ще се отказва входящо обаждане.

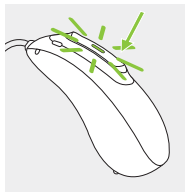


Вкл./Изкл.

Натиснете силно долната част на бутона за 3 секунди, докато не замига светлинният индикатор.

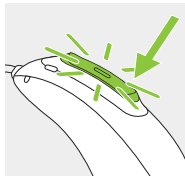
Вкл.: Светлинният индикатор е постоянно зелен

Изкл.: Светлинният индикатор е постоянно червен



Влизане в режим на полет

Когато устройството е изключено, натиснете долната част на бутона за 7 секунди, докато се появи постоянна оранжева светлина. След това отпуснете бутона.



2. Части на слуховия апарат и зарядното

На снимките по-долу е показан моделът на слуховия апарат и аксесоарите на зарядното, описани в това ръководство за експлоатация. Можете да определите Вашите модели, като:

- Направите справка с "Подробна информация за Вашия слухов апарат и зарядно устройство" на страница 3.
- Сравните слуховия апарат и зарядното устройство с показаните по-долу модели.

Възможни накрайници



Домче



SlimTip



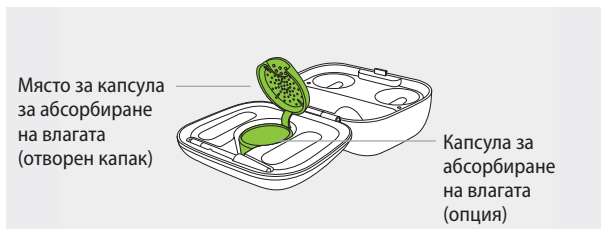
Черупка
cShell

Audéo M-R/RT

Audéo M-R/RT Trial



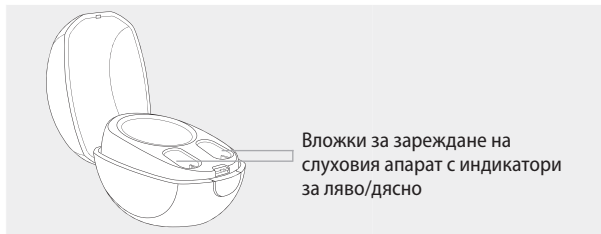
Charger Case Combi



Charger Case Combi с опционален Power Pack



Mini Charger Case

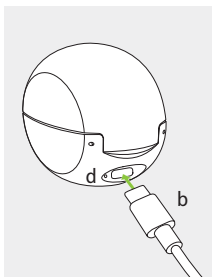
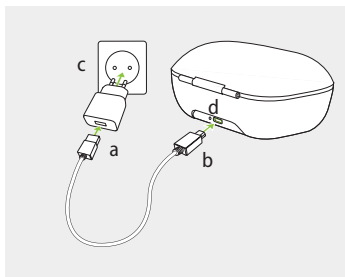


Външно захранване



3. Подготовка на зарядното

Свързване на електрозахранването



- a) Вкарайте по-големия край на зареждащия кабел в електрозахранването.
- b) Вкарайте по-малкия щифт в USB порта на зарядното устройство.
- c) Включете електрозахранващия адаптер в електрически контакт.
- d) Светлинният индикатор е зелен, когато зарядното устройство е свързано към електрозахранването.

Спецификация на захранването

Изходящо напрежение на захранването	5 V DC +/-10%, ток 1 A
Входящо напрежение на зарядното устройство	5 V DC +/-10%, ток 1 A
Спецификации на USB кабела	5 V мин. 1 A, USB-A до USB-C, максимална дължина 3 m

4. Зареждане на слухови апарати

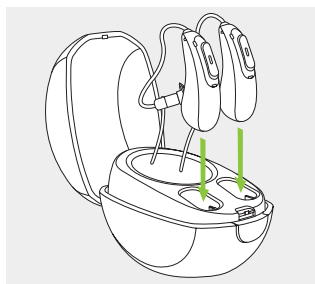
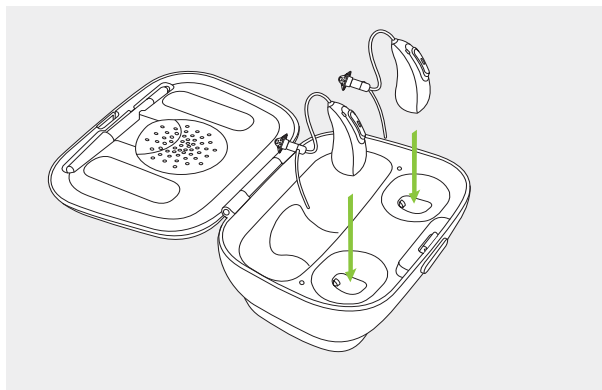
- ① Ниско ниво на батерията: Когато нивото на батерията е ниско, ще чуете два кратки звукови сигнала. Разполагате с около 60 минути, преди да трябва да заредите слуховите апарати (в зависимост от настройките на слуховия апарат).
- ① Слуховият апарат съдържа вградена презаредима литиево-йонна батерия, която не може да се вади.
- ① Преди да използвате за първи път слуховия апарат, е препоръчително да го заредите в продължение на 3 часа.
- ① Слуховият апарат трябва да бъде сух преди зареждане – вижте глава 16.
- ① Задължително зареждайте и използвайте слуховия апарат в рамките на диапазона на работната температура: От +5° до +40° по Целзий (от 41° до 104° по Фаренхайт).

4.1 Използване на Charger Case Combi или Mini Charger Case

В глава 3 вижте как се настройва зарядното устройство.

1

Поставете слуховия апарат във вложките за зареждане. Уверете се, че обозначенията за ляво и дясно на слуховия апарат съответстват на левия (син), десния (червен) индикатор до вложките за зареждане. Звукът на слуховите апарати автоматично се изключва, когато бъдат поставени в зарядното устройство.







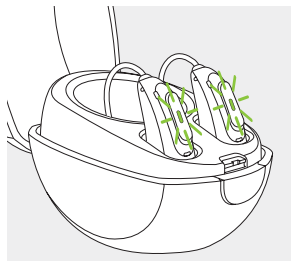
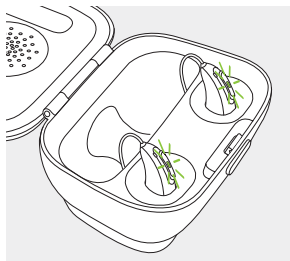
2

Светлинният индикатор показва състоянието на заряд на батерията, докато слуховият апарат се зареди напълно. Когато има пълен заряд, светлинният индикатор остава включен, т.е. свети постоянно в зелено.

Процесът на зареждане автоматично спира, когато батериите са напълно заредени, за да може слуховите апарати безопасно да останат в зарядното устройство. Зареждането на слуховите апарати може да отнеме до 3 часа. Капаците на зарядното устройство може да бъдат затворени по време на зареждане.

Време на зареждане

Светлинен индикатор	Състояние на зареждане	Прибл. време за зареждане
	0 – 10%	
	11 – 80%	30 мин. (30%) 60 мин. (50%) 90 мин. (80%)
	81 – 99%	
	100%	3 часа



3

Отстранявайте слуховите апарати от вложките за зареждане като

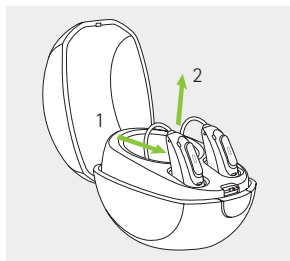
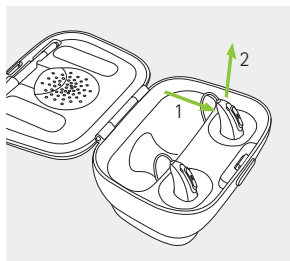
1. издърпате внимателно слуховите апарати към себе си и
2. ги повдигнете и извадите от зарядното устройство.

i Не хващайте тръбичките, за да извадите слуховите апарати от зарядното устройство, тъй като това може да повреди тръбичката.

Слуховият апарат се включва автоматично, когато бъде отстранен от зарядното устройство. Светлинният индикатор започва да премигва. Постоянната зелена светлина показва, че слуховият апарат е готов.

Ако разкачите зарядното устройство, докато слуховият апарат се зарежда в него, не забравяйте да изключите слуховия апарат, за да предотвратите разреждане.

i Изключвайте слуховия си апарат, преди да го поставите за съхранение в разкаченото захранващо устройство.

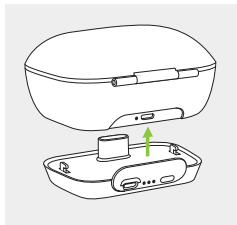


4.2 Използване на допълнителния Power Pack

Забележка: Power Pack е съвместим само с Charger Case Combi.

1

Прикрепете Power Pack към долната страна на Charger Case Combi и го заключете.

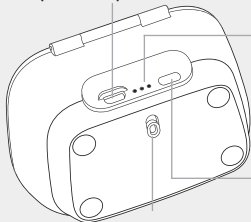


2

Включете микро-USB и го свържете към външно захранване. Power Pack и слуховите апарати ще се заредят едновременно. Когато сте свързани към външно захранване, светлинният индикатор Power Pack ще показва текущия статус на заряд на батерията на Power Pack.

- ❗ Преди да използвате за първи път Power Pack, е препоръчително да го заредите в продължение на 3 часа.
- ❗ Power Pack съдържа вградена презаредима литиево-йонна батерия, която не може да се вади.

Микро-USB връзка към източник на външно захранване



Светлинен индикатор за състоянието на батерията:

- 0%–29%
- 30%–59%
- 60%–100%

Бутон за проверка на батерията

Заклучване и отключване на Power Pack

3

За да проверите оставащия заряд на батерията на Power Pack, натиснете бутона за проверка на батерията. Светлинните индикатори ще показват статуса.

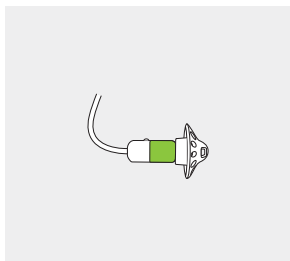
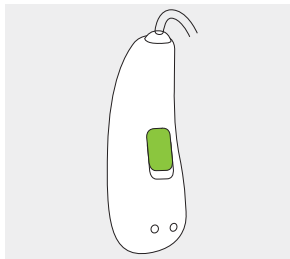
i Задължително зареждайте Power Pack в рамките на диапазона на работната температура: От +5° до +40° по Целзий (от 41° до 104° по Фаренхайт)

5. Обозначения за ляв и десен слухов апарат

Отзад на слуховия апарат и на говорителя има червена или синя маркировка. По нея ще се ориентирате дали слуховият апарат е ляв или десен.

Синьо обозначение
за **ляв слухов апарат**.

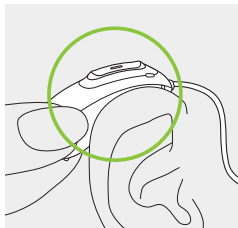
Червено обозначение
за **десен слухов апарат**.



6. Поставяне на слуховия апарат

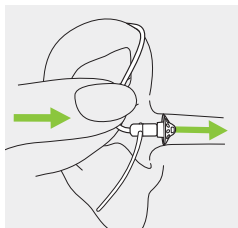
1

Поставете слуховия апарат зад ухото си.



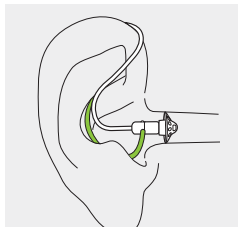
2

Поставете накрайника в слуховия канал.



3

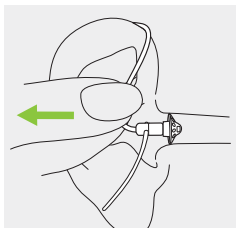
Ако към накрайника има прикачен удължител, наместете го във вдлъбнатината на ухото, за да закрепите слуховия апарат.



7. Сваляне на слуховия апарат

1

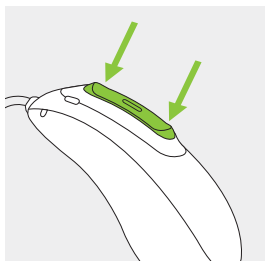
Издърпайте лентата от тръбичката и отстранете слуховия апарат от задната част на ухото си.



8. Мултифункционален бутон

Мултифункционалният бутон има няколко функции.

Той функционира като бутон за включване/изключване, контрол на силата на звука и/или за промяна на програмата в зависимост от програмирането на слуховия апарат. Това се посочва в индивидуалните "Инструкции за слуховия апарат". За копие на този документ се обърнете към Вашия слухопротезист.

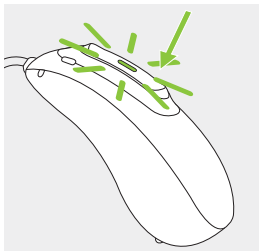


Ако слуховият апарат е сдвоен с телефон с включен Bluetooth®, с кратко натискане на горната или долната част на бутона се приема входящо обаждане, а с продължително натискане се отхвърля входящо обаждане – вижте глава 12.

9. Вкл./Изкл.

Включване на слуховия апарат

Слуховият апарат е конфигуриран, да се включва автоматично, когато бъде отстранен от зарядното устройство. Ако тази функция не е конфигурирана, натиснете силно и задръжте долната част на бутона за



3 секунди, докато замига светлинният индикатор.

Изчакайте да светне постоянната зелена светлина, която показва че слуховият апарат е готов.

Изключване на слуховия апарат

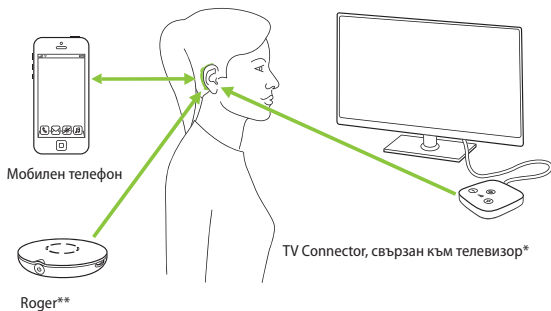
Натиснете и задръжте долната част на бутона за 3 секунди, докато светне постоянна червена светлина, която показва, че слуховият апарат е изключен.

	Зелено премигване	Слуховият апарат се включва
	Постоянна червена светлина за 2 секунди	Слуховият апарат се изключва

i При включване на слуховия апарат може да чуете мелодия за старт.

10. Кратко описание на свързването

Илюстрацията отдолу показва опциите за свързване, налични за Вашия слухов апарат.



* TV Connector може да се свърже към аудиоизточник, например телевизор, компютър или hi-fi система.

** Към Вашите слухови апарати могат да бъдат свързани безжични микрофони Roger.

11. Първоначално сдвояване

11.1 Първоначално сдвояване към устройство с включен Bluetooth®

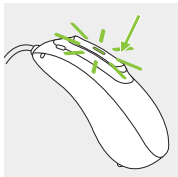
- ❶ Необходимо е еднократно извършване на процедурата по сдвояване с всяко устройство, предлагащо безжична технология Bluetooth. След първоначално сдвояване Вашите слухови апарати ще се свързват автоматично към устройството. Това ще отнеме до 2 минути.

1

Уверете се, че безжичната технология Bluetooth на устройството (напр. телефон) е включена, и пуснете търсене за устройства с включен Bluetooth в менюто за настройка на свързването.

2

Включване на двата слухови апарата. Сега имате 3 минути да сдвоите Вашите слухови апарати с устройството.



3

На устройството се показва списък с устройства с включен Bluetooth. Изберете слуховия апарат от списъка за едновременно вдвояване на двата слухови апарата. Кратък звуков сигнал потвърждава успешното вдвояване.

❶ За повече информация относно инструкциите за вдвояването чрез безжична технология Bluetooth за продукти на най-известните производители на мобилни телефони посетете: <https://marvel-support.phonak.com>

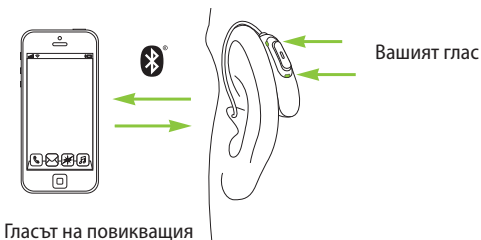
11.2 Свързване към устройството

След като слуховият апарат се вдвои с устройството, те автоматично ще се свързват отново, когато са включени.

- ❶ Връзката ще бъде запазена, докато устройствата са ВКЛЮЧЕНИ и са в обсега на обхвата.
- ❶ Вашите слухови апарати могат да се вдвоят с до две устройства.

12. Телефонни обаждания

Вашите слухови апарати се свързват директно с телефони с активирана функция Bluetooth®. Когато са сдвоени и свързани към телефон, ще чувате гласа на събеседника си директно в слуховите си апарати. Слуховите апарати предават Вашия глас посредством своите микрофони.



Bluetooth® е регистрирана търговска марка, собственост на Bluetooth SIG, Inc.

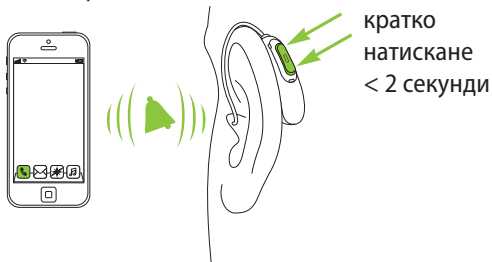
12.1 Как да се обадите по телефона

Въведете телефонен номер и натиснете бутона за избиране. Ще чуете тоналността при избиране в слуховите си апарати. Слуховите апарати предават Вашия глас посредством своите микрофони.

12.2 Как да приемете входящо повикване

Когато приемате обаждане, в слуховия апарат ще се чуе известие за обаждането.

Обаждането може да бъде прието чрез кратко натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (по-малко от 2 секунди) или директно от телефона.



12.3 Как да приключите телефонен разговор

Разговорът може да бъде приключен чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (повече от 2 секунди) или директно от телефона.



12.4 Отхвърляне на повикване

Входящо повикване може да бъде отхвърлено чрез продължително натискане на горната или долната част на мултифункционалния бутон на слуховия апарат (повече от 2 секунди) или директно от телефона.



13. Режим на полет

Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон от 2,4 GHz – 2,48 GHz. При пътуване със самолет някои превозвачи изискват всички устройства да бъдат изключени или в режим на полет. Влизането в режим на полет няма да забрани нормалната функционалност на слуховия апарат, а само функциите за свързване чрез Bluetooth.

13.1 Влизане в режим на полет

За да забраните функцията за безжично свързване и да влезете в режим на полет във всеки слухов апарат:

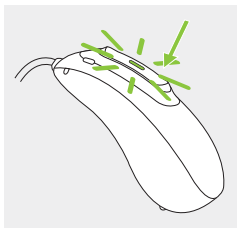
1.		Ако слуховият апарат е изключен, продължете със стъпка 2. Ако слуховият апарат е включен, изключете го, като натиснете и задържите за 3 секунди долната част на бутона, докато индикаторната светлинка светне в постоянна червена светлина за 2 секунди, сигнализирайки, че слуховият апарат е изключен.
2.		Натиснете и задържете долната част на бутона. Зелената индикаторна светлинка премигва, когато се стартира слуховият апарат.
3.		Задръжте натиснат бутона за 7 секунди, докато индикаторната светлинка светне в постоянна оранжева светлина, след което освободете бутона. Постоянната оранжева светлина показва, че слуховият апарат е в режим полет.



В режим на полет слуховият апарат не може да се свърже директно към телефона Ви.

13.2 Излизане от режим на полет

За да се активира функцията за безжично свързване и да излезете от режим на полет във всеки слухов апарат: Изключете слуховия апарат и след това го включете отново – вижте глава 9.



14. Рестартиране на слуховия апарат

Използвайте тази техника, ако слуховият апарат е в състояние на грешка. Това няма да премахне или изтрие програма или настройки.

1

Натиснете долната част на бутона за най-малко 15 секунди. Няма значение дали слуховият апарат е включен, или изключен, преди да натиснете бутона. Няма светлинно или звуково известяване в края на 15-те секунди.

2

Поставете слуховия апарат в свързвано към захранване зарядно устройство и изчакайте, докато индикаторната светлинка замига в зелено. Това ще отнеме до 30 секунди. Слуховият апарат вече е готов за употреба.

15. Условия на функциониране

Продуктът е проектиран да функционира без проблеми или ограничения, при условие че се използва по предназначение, освен ако в тези ръководства за експлоатация не е упоменато друго.

Задължително зареждайте слуховия апарат и Power Pack в рамките на диапазона на работната температура: От +5° до +40° по Целзий (от 41° до 104° по Фаренхайт) и при диапазон на атмосферното налягане: 800 hPa до 1060 hPa.

Audéo M-R/RT имат степен на защита IP68 (при дълбочина от 1 метър за 60 минути) и са проектирани за ежедневно използване в различни ситуации. Благодарение на това няма причини да се притеснявате при излагането на слуховите апарати на дъжд или пот. Въпреки това Audéo M-R/RT не е предназначен за използване при дейности във вода, при наличие на хлорирана вода, сапун, солена вода или други течности, съдържащи химически вещества.

Влажност при работа за Charger Case Combi, Mini Charger Case и Power Pack: От 0% до 85% (без конденз).

16. Грижа и поддръжка

Старателните и редовни грижи за Вашия слухов апарат и зарядни устройства допринасят за изключителната функционалност и дългия период на експлоатация.

За да гарантира дълъг експлоатационен период, Sonova AG предоставя най-малко пет години сервизен период след преустановяване на производството на съответния слухов апарат.

Използвайте следните спецификации като указание. Допълнителна информация за безопасност на продукта ще намерите в глава 22.2.

Обща информация

Преди да използвате спрей за коса или да нанасяте козметични препарати, трябва да свалите слуховия апарат от ухото си, тъй като тези продукти могат да го повредят.

Слуховите Ви апарати са устойчиви на вода, пот и прах при следните условия:

- След излагане на вода, пот или прах слуховият апарат трябва да се почисти и подсуши.
- Слуховият апарат се използва и поддържа по описания в това ръководство за експлоатация начин.



Винаги проверявайте дали слуховите апарати и зарядното са сухи и чисти, преди да зареждате.

Всеки ден

Слухов апарат: Оглеждайте накрайника за отлагания на ушна кал и влага. Почиствайте повърхността с кърпа без власинки или с помощта на четчицата, доставена в Charger Case Combi. Никога не използвайте почистващи вещества от типа на домакински почистващи препарати, сапун и др. за почистване на слуховия апарат. Не е препоръчително да изплаквате с вода. Ако е необходимо често почистване на Вашия слухов апарат, обърнете се към Вашия слухопротезист за съвет и информация за филтри или сушилни капсули.

Зарядни устройства: Уверете се, че вложките за зареждане са чисти. Никога не използвайте почистващи вещества от типа на домакински почистващи препарати, сапун и др. за почистване на зарядното устройство.

Всяка седмица

Слухов апарат: Почиствайте накрайника с мека навлажнена кърпа или със специална почистваща кърпичка за слухови апарати. За по-подробни инструкции относно поддръжката или по-детайлно почистване се консултирайте с Вашия слухопротезист. Почиствайте контактите за зареждане на слуховия апарат с мека навлажнена кърпа.

Зарядни устройства: Премахнете праха и замърсяването от вложките за зареждане.



Винаги се уверявайте, че зарядното устройство не е свързано със захранващата мрежа преди почистване.

17. Смяна на филтъра за защита от ушна кал

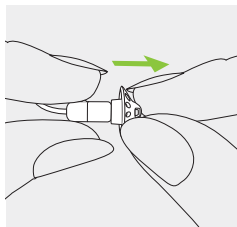
Вашият слухов апарат е оборудван с филтър за защита от ушна кал, за да се защити говорителят от повреда вследствие на ушната кал.

Проверявайте редовно филтъра за ушна кал и го сменете, ако изглежда мръсен или ако силата на звука или звуковото качество на слуховия апарат намалее. Защитата от ушна кал трябва да се сменя на всеки четири до осем седмици.

17.1 Отстраняване на накрайника от говорителя

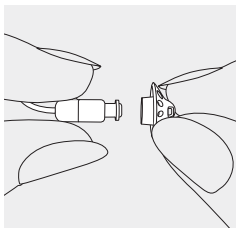
1

Отстранете накрайника от говорителя, като го хванете с една ръка и хванете говорителя с другата.



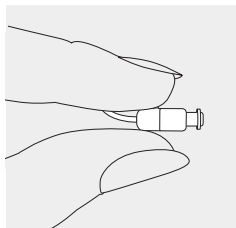
2

Леко дръпнете накрайника,
за да я свалите.



3

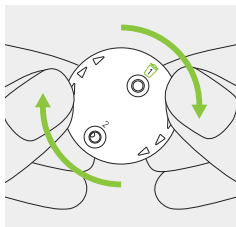
Почиствайте говорителя
с кърпа без власинки.



17.2 Смяна на филтъра за защита от ушна кал със CeruShield™ Disk

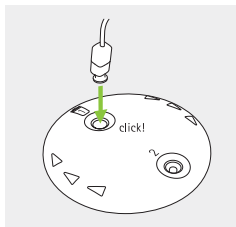
1

Внимателно завъртете CeruShield Disk в посоката, указана със стрелките, докато се появи свободен отвор под иконата с кошче.



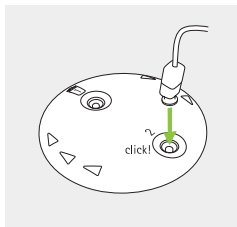
2

За да отстраните използван филтър за ушна кал внимателно пъхнете говорителя във свободния отвор (под иконата с кошче), докато щракне. След щракването ще можете да видите извадения филтър за ушна кал в отвора под иконата с кошче.



3

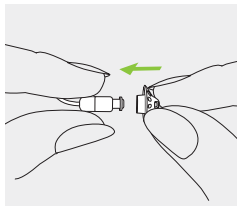
За да поставите нов филтър за ушна кал, внимателно вкарайте говорителя в отвора, където новият протектор от ушна кал се вижда (противоположно на иконата с кошче), докато щракне. След щракването му ще видите, че отворът отдолу е празен, а новият протектор от ушна кал лежи в говорителя.



17.3 Прикрепване на накрайника към говорителя

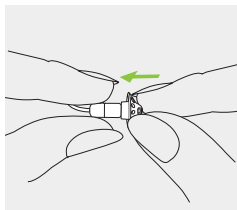
1

Задръжте говорителя с една ръка, а накрайника – с другата.



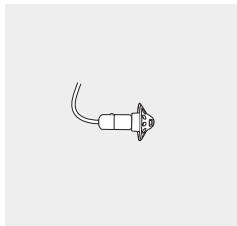
2

Плъзнете накрайника върху звуковия изход на говорителя.



3

Говорителят и накрайника трябва да се напаснат идеално.



18. Обслужване и гаранция

Местна гаранция

Попитайте слухопротезиста, от когото сте закупили слуховите апарати и зарядните устройства, за условията на местната гаранция.

Международна гаранция

Sonova AG предоставя едногодишна ограничена международна гаранция, валидна от датата на закупуване. Тази ограничена гаранция обхваща дефекти в изработката и материалите съответно на слуховия апарат и зарядните устройства, но не и аксесоари като тръбички, слушалки, външни приемници. Гаранцията е валидна само срещу документ, доказващ покупката.

Международната гаранция не оказва влияние върху законовите права, които може да имате по силата на приложими национални законодателни норми, регулиращи продажбата на потребителски стоки.

Ограничения на гаранцията

Тази гаранция не покрива повреди вследствие на неправилно боравене или неправилна поддръжка, излагане на химикали или прекомерен натиск. Повреди, причинени от трети страни или неупълномощени сервисни центрове, анулират гаранцията. Тази гаранция не включва услугите, извършени от слухопротезист на работно му място.

Серийни номера

Лява страна на слуховия апарат: _____

Дясна страна на слуховия апарат: _____

Charger Case Combi: _____

Power Pack: _____

Mini Charger Case: _____

Дата на покупка: _____

Упълномощен слухопротезист
(печат/подпис):

19. Информация за съответствие

Европа:

Декларация за съответствие за слуховия апарат

С настоящото Sonova AG декларира, че този продукт отговаря на изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Пълният текст на ЕС Декларацията за съответствие може да се получи от производителя или от местния представител на Phonak, чийто адрес ще намерите в списъка на www.phonak.com/us/en/certificates (местоположения на Phonak по света).

Австралия/Нова Зеландия:



R-NZ

Показва съответствието на дадено устройство с приложимите регулаторни разпоредби относно Управлението на радиочестотния спектър (RSM) и тези на Австралийският орган за комуникации и медии (ACMA) за легална продажба на територията на Нова Зеландия и Австралия.

Маркировката за съответствие R-NZ се отнася за радиопродукти, доставяни на пазара на Нова Зеландия с ниво на съответствие A1.

Безжичните модели от списъка на страница 2 са сертифицирани съгласно:

Phonak Audéo M-R & M-RT (M90/M70/M50/M30)

Phonak Audéo M-R Trial & M-RT Trial

САЩ ИД на Федералната комисия по комуникациите: KWC-LDR

Канада IC: 2262A-LDR

Забележка 1:

Това устройство съответства на Част 15 от правилника на Федералната комисия по комуникациите на САЩ (FCC) и на стандарт RSS-210 на Министерство на иновациите, науката и икономическото развитие на Канада (Industry Canada).

Функционирането е предмет на следните две условия:

- 1) това устройство не трябва да причинява вредни смущения и
- 2) това устройство трябва да получава всички приемани смущения, включително такива, които могат да причинят нежелано действие.

Забележка 2:

Промени или модификации, направени по това устройство, които не са изрично одобрени от Sonova AG, могат да отменят разрешението на Федералната комисия по комуникациите (FCC) за работа с това устройство.

Забележка 3:

Това устройство е изпитано и е установено, че съответства на ограниченията за цифрово устройство от Клас В, предмет на Част 15 от Правилника на Федералната комисия по комуникациите (FCC) и на стандарт ICES-003 на

Министерство на иновациите, науката и икономическото развитие на Канада (Industry Canada).

Тези ограничения имат за цел да осигурят адекватна защита срещу вредни смущения в жилищни инсталации. Това устройство генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не е поставено и не се използва в съответствие с инструкциите, може да причини смущения в радиокомуникациите. Въпреки това, няма гаранция, че в конкретна инсталация няма да възникне смущение. Ако това устройство причинява вредни смущения на радио- или телевизионно приемане, което може да се определи чрез изключване и включване на оборудването, потребителят се насърчава да опита да коригира смущението чрез една или повече от следните мерки:

- Пренасочване или преместване на антената на приемника.
- Увеличаване на разстоянието между устройството и приемника.
- Свързване на устройството в електрически контакт, различен от този, в който е свързан приемника.
- Консултирайте се с търговеца или с опитен радио-/телевизионен техник за помощ.

Забележка 4:

Съответствие с Закона за радиоразпространението в Япония и Закона за телекомуникации в Япония

Това устройство се предоставя съгласно Закона за радиоразпространението в Япония (電波法) и Закона за телекомуникации в Япония (電気通信事業法). Това устройство не трябва да бъде модифицирано (в противен случай предоставеният обозначителен номер ще стане невалиден).



R

202-SMG063

T

D 18-0016 202

Радиоинформация за безжичния слухов апарат

Тип антена	Антена с резонансна навивка
Работна честота	2,4 GHz – 2,48 GHz
Модулация	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Излъчвана мощност	< 2,5 mW
Bluetooth®	
Обсег	~1 m
Bluetooth	4.2 Двоен режим
Поддържани профили	HFP (Профил за свободни ръце), A2DP

Съответствие със стандартите за излъчване и устойчивост

Стандарти за излъчване	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 55011:2009+A1
	CISPR11:2009/AMD1:2010
	CISPR22:1997
	CISPR32:2012
	ISO 7637-2:2011
	CISPR25:2016
	EN 55025:2017

Стандарти за устойчивост	EN 60601-1-2:2015
	IEC 60601-1-2:2014
	EN 61000-4-2:2009
	IEC 61000-4-2:2008
	EN 61000-4-3:2006+A1+A2
	IEC 61000-4-3:2006+A1+A2
	EN 61000-4-4:2012
	IEC 61000-4-4:2012
	EN 61000-4-5:2014
	IEC 61000-4-5:2014
	EN 61000-4-6:2014
	IEC 61000-4-6:2013
	EN 61000-4-8:2010
	IEC 61000-4-8:2009
	EN 61000-4-11:2004
	IEC 61000-4-11:2004
IEC 60601-1 (§ 4.10.2):2005	
ISO 7637-2:2011	

20. Информация и описание на символите



Със символа CE Sonova AG потвърждава, че този продукт, включително аксесоарите към него, отговарят на изискванията на Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия, както и на Директива 2014/53/ЕС относно радиосъоръженията. Цифрите след символа CE съответстват на кода на сертифициращите институции, с които е направена консултация съгласно горепосочените директиви.



Този символ показва, че продуктите, описани в тези инструкции за експлоатация, отговарят на изискванията за приложна част от Тип В на EN 60601-1. Повърхността на слуховия апарат е посочена като приложна част от Тип В.



Идентифицира производителя на медицинското изделие съгласно Директива 93/42/ЕИО.



Този символ показва, че е важно потребителят да прочете и да се съобразява с предоставената в тези ръководства за експлоатация информация.



Този символ показва, че е важно потребителят да вземе под внимание съответните предупредителни забележки в тези ръководства за експлоатация.



Важна информация за боравене и безопасност на продукта.



Този символ потвърждава, че електромагнитните смущения от устройството са в границите, одобрени от Федералната комисия за комуникация на САЩ.



Световната марка и логото *Bluetooth*[®] са регистрирани търговски марки, собственост на Bluetooth SIG, Inc., и употребата на тези марки от страна на Sonova AG се извършва с лиценз. Другите търговски марки и търговски наименования са притежание на съответните им собственици.



Японски знак за сертифицирано радиооборудване.



Показва серийния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.



Показва каталожния номер на производителя, за да може конкретното медицинско устройство да бъде идентифицирано.



Този символ показва, че е важно потребителят да прочете и да се съобразява с предоставената в това ръководство за експлоатация информация.



Температура по време на транспортиране или съхранение: От -20° до $+60^{\circ}$ по Целзий (от -4° до $+140^{\circ}$ по Фаренхайт).



Влажност при съхранение: От 0% до 70%, ако не се използва. Вижте инструкцията

в глава 22.2 относно подсушаването на слуховия апарат след употреба.



Атмосферно налягане по време на транспортиране и съхранение: От 500 hPa до 1060 hPa



Пазете продукта от влага по време на транспортирането му.



Символът със задраскан кош за боклук показва, че този слухов апарат, както и зарядните устройства и Power Pack, не могат да се изхвърлят като обикновен битов отпадък. Изхвърляйте старите или неизползваните слухови апарати и зарядни устройства на определените за целта места, предназначени за изхвърляне на електронни отпадъци, или дайте слуховия си апарат и зарядното на Вашия слухопротезист, който ще се погрижи за неговото правилно изхвърляне. Правилното изхвърляне на отпадъците предпазва околната среда и здравето.

Символи, приложими единствено за европейско захранване



Захранване с двойна изолация.



Изделие, предназначено за използване
само на закрито.



Защитен разделителен трансформатор,
защита от късо съединение.

21. Отстраняване на неизправности

Проблем	Причини
Слуховият апарат не работи	Блокиран говорите/накрайник
	Слуховият апарат е изключен
	Батерията е напълно разредена
Слуховият апарат пищи	Слуховият апарат не е поставен правилно в ухото
	Ушна кал в слуховия канал
Звукът на слуховия апарат е прекалено силен	Висока сила на звука
Звукът на слуховия апарат не е достатъчно силен или е изкривен	Прекалено ниска сила на звука
	Ниско ниво на заряд на батерията
	Блокиран говорител/слушалка
	Слухът е променен
Слуховият апарат издава два кратки звукови сигнала	Индикация за изтощена батерия
Слуховият апарат не се включва	Батерията е напълно разредена
	Бутонът е неумишлено дезактивиран чрез натискане за повече от 15 секунди
Индикаторната светлинка на слуховия апарат не светва при поставяне на слуховия апарат в гнездата на зарядното	Слуховият апарат не е поставен правилно в зарядното устройство
	Зарядното не е свързано към източник на хранване
	Батерията е напълно разредена

За допълнителна информация вижте <https://marvel-support.phonak.com>

Какво трябва да се направи

Почистете отвора на говорителя/накрайника

Натиснете долната част на мултифункционалния бутон за 3 секунди (глава 9)

Заредете слуховия апарат (глава 4)

Поставете правилно слуховия апарат (глава 6)

Свържете се с Вашия УНГ/личен лекар или слухопротезист

Намалете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

Увеличете силата на звука, ако има наличен контрол на силата на звука (глава 8)

Заредете слуховия апарат (глава 4)

Почистете отвора на говорителя/накрайника

Свържете се с Вашия слухопротезист

Заредете слуховия апарат (глава 4)

Заредете слуховия апарат (глава 4)

Изпълнете стъпка 2 от процеса за рестартиране (глава 14)

Поставете правилно слуховия апарат в зарядното устройство (глава 4)

Свържете зарядното устройство към външно захранване (глава 3)

Изчакайте три часа, след като поставите слуховия апарат в зарядното устройство, независимо от активността на светодиода

Проблем	Причини
Индикаторната светлинка на слуховия апарат свети постоянно в червено, докато слуховият апарат е поставен в зарядното устройство	Замърсени контакти за зареждане Слуховият апарат е извън диапазона на работната температура Неизправна батерия
Индикаторната светлинка на слуховия апарат изгасва, когато слуховият апарат се отстрани от зарядното устройство	Функцията „Автоматично включване“ е дезактивирана
Индикаторната светлинка на слуховия апарат продължава да свети постоянно в зелено след отстраняването му от зарядното устройство	Индикаторната светлинка на слуховия апарат е светила в червено при поставянето на слуховия апарат в зарядното устройство
Батерията не издържа цял ден	Намален живот на батерията
Функцията за телефонно обаждане не работи	Слуховият апарат е в режим „полет“ Слуховият апарат не е сдвоен с телефона
Зареждането не започва (не се използва заряден пакет)	Зарядното устройство не е свързано към захранване Слуховият апарат не е поставен правилно в зарядното устройство
Зареждането не започва, когато се използва Power Pack	Power Pack е разреден

i Ако проблемът продължава, се свържете с Вашия слухопротезист за съдействие.

Какво трябва да се направи

Почистете контактите на слуховия апарат и на зарядното устройство

Затоплете слуховия апарат. Диапазонът на работната температура е от +5° до +40° по Целзий (от +41° до +104° по Фаренхайт)

Свържете се с Вашия слухопротезист

Включване на слуховия апарат (глава 9)

Рестартирайте слуховия апарат (глава 14)

Свържете се с Вашия слухопротезист. Може да е необходима смяна на батерията

Изключете слуховия апарат и го включете отново (глава 13.2)

Сдвоете слуховия апарат с телефона (глава 11)

Свържете зарядното устройство към захранване или към Power Pack (глава 4.2)

Поставете правилно слуховия апарат в зарядното устройство (глава 4.1)

Заредете Power Pack (глава 4.2)





22. Важна информация за безопасност


Моля, прочетете информацията на следващите страници, преди да използвате слуховия апарат и аксесоарите за зареждане.


Слуховият апарат няма да възстанови нормалния слух и няма да увреди или подобри слуховото нарушение в резултат на органични условия. Рядката употреба на слуховия апарат не позволява на потребителя да се възползва максимално от него. Употребата на слухов апарат е само част от слуховото хабилитиране и може да е необходимо да се допълни от слухово обучение и инструктаж по четене по устни.


Слуховият апарат е подходящ за домашна среда и поради своята преносимост може да се окаже, че се използва в професионална среда, като например лекарски кабинети, зъболекарски кабинети и т.н.


22.1 Предупреждения за опасности


-  Презаредимите слухови апарати Phonak и Phonak Power Pack съдържат литиево-йонни батерии, които могат да бъдат превозвани в самолети като ръчен багаж. Power Pack не може да бъде поставян в чекирания багаж, а може да се поставя само в ръчния багаж.
-  Вашите слухови апарати работят в честотния диапазон от 2,4 GHz – 2,48 GHz. Когато възнамерявате да пътувате със самолет, проверете дали самолетната компания изисква устройствата да бъдат превключвани в режим на полет, вижте глава 13.
-  Предназначението на слуховите апарати е да усилват и предават звук до ушите и така да компенсират увредения слух. Слуховите апарати (специално програмирани за всяка слухова загуба) трябва да се използват само от лицето, за което са предназначени. Те не трябва да се използват от друго лице, тъй като може да увредят слуха.
-  Промени или модификации в слуховия апарат, които не са изрично одобрени от Sonova AG, не са позволени. Такива промени могат да увредят Вашето ухо или слуховия апарат.

 Не използвайте слуховите апарати и аксесоарите за зареждане във взривоопасни зони (мини или индустриални зони с опасност от експлозия, наситени на кислород зони или зони, където се работи с възпламеними анестетици) или на места, където електронното оборудване е забранено.


 Ако усещате болка във или зад ухото, при поява на възпаление, раздразнение на кожата или при повишено натрупване на ушна кал, се обърнете към Вашия слухопротезист или лекар.


 В много редки случаи домчето може да остане в слуховия Ви канал при отстраняване на звуковата тръбичка от ухото. Ако попаднете в такава изключително рядка ситуация, при която домчето заседне в слуховия Ви канал, силно препоръчително е да потърсите помощ от медицинско лице за безопасното отстраняване. За да се предотврати притискането на домчето към тъпанчето, никога не се опитвайте да поставяте повторно говорителя в ушния канал.


 Слуховите програми в режима на насочен микрофон понижават околните шумове. Имайте предвид, че предупредителните сигнали или шумове, идващи отзад, напр. от автомобили, са частично или изцяло заглушени.


 Този слухов апарат не е подходящ за деца под 3-годишна възраст. Използването на това устройство от деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие трябва да се наблюдава през цялото време, за да се гарантира тяхната безопасност. Слуховият апарат е малко устройство и съдържа

малки части. Не оставяйте деца и лица с проблеми в интелектуалното развитие без наблюдение с този слухов апарат. При поглъщане веднага се консултирайте с лекар или отидете в болница, тъй като слуховият апарат или неговите части могат да причинят задавяне!

 Пазете Charger Case Combi извън обсега на деца, лица с проблеми в интелектуалното развитие и домашни любимци. Ако сушилната капсула бъде погълната, незабавно се консултирайте с лекар или отидете в болница.

 Отварянето на Power Pack може да се извършва само от упълномощен персонал поради опасността от токов удар.


 При зареждане не покривайте цялата кутийка на зарядните устройство, напр. с кърпа или друго.


 Информацията по-долу се отнася само за лица с активни имплантируеми медицински устройства (напр. пейсмейкъри, дефибрилатори и др.):

- Дръжте безжичния слухов апарат на поне 15 cm от активния имплант. При появата на каквито и да било


смущения не използвайте безжичните слухови апарати и се свържете с производителя на активния имплант. Имайте предвид, че смущения могат да бъдат причинени също и от електропроводи, електростатичен разряд, детектори за метал на летища и др.

- Дръжте магнити (т.е. EasyPhone магнит и др.) на поне 15 cm от активния имплант.
- Ако използвате безжичен аксесоар на Phonak, се консултирайте с главата "Важна информация за безопасност" в ръководството за експлоатация на безжичния аксесоар.


 Трябва да се избягва използването на това оборудване в близост до или върху друго оборудване, защото това може да доведе до неправилно функциониране. Ако подобно използване е наложително, това оборудване и другото оборудване следва да се наблюдават, за да се провери дали работят нормално.


 Използването на аксесоари, преобразуватели и кабели, различни от посочените или предоставените от производителя на това оборудване, може да


доведе до повишени електромагнитни емисии или понижена електромагнитна устойчивост на това оборудване и да причини неправилно функциониране.

 Преносимото радиочестотно комуникационно оборудване (включително периферни устройства, като антенни кабели и външни антени) не трябва да се ползва на разстояние, по-малко от 30 cm (12 инча) от частите на слуховите апарати, включително кабелите, посочени от производителя. В противен случай може да се стигне до

влошаване на функционалността на оборудването.


 USB портът на зарядното служи единствено за описаната цел.

 За зарядното използвайте единствено сертифицирано по EN62368-1 и/или EN60601-1 оборудване с изходяща мощност от 5 V DC. Мин. 500 mA.

 Слуховите апарати не трябва да се използват с домчета/системи за предпазване от натрупване на ушна кал при пациенти със спукани тъпанчета, с възпалени ушни канали или други

увреждания на кухините на средното ухо.

В подобни случаи препоръчваме използването на класическа отливка. Ако попаднете в такава изключително рядка ситуация, при която някоя част от този продукт заседне в слуховия Ви канал, силно препоръчително е да потърсите помощ от медицинско лице за безопасното отстраняване.

 Не допускайте ухото Ви да понася силни физически удари, когато носите слухов апарат с индивидуално изработени отливки. Устойчивостта на

индивидуално изработената отливка е предвидена за нормална употреба. Силният физически удар върху ухото Ви (напр. по време на спорт) може да доведе до счупване на индивидуално изработената отливка. Това може да причини перфорация на слуховия канал или спукване на тъпанчето.



След механично усилие или удар върху индивидуално изработената отливка се уверете, че тя е цяла, преди да я поставите на ухото.

22.2 Информация за безопасност на продукта

- ① Тези слухови апарати са водоустойчиви, но не са импрегнирани. Те са предназначени за употреба при ежедневни дейности и случайно излагане на екстремни условия. Никога не потапяйте слуховия апарат във вода! Тези слухови апарати не са специално предназначени за продължително потапяне във вода, като например при плуване или къпане. Винаги сваляйте слуховия апарат преди подобни дейности, тъй като той съдържа чувствителни електронни компоненти.
- ① Никога не почиствайте с вода отворите на микрофона. В противен случай той може да изгуби специфичните си акустични функции.
- ① Предпазвайте слуховия си апарат и аксесоарите за зареждане от топлина (никога не го оставяйте близо до прозорец или в кола). Никога не използвайте микровълнови фурни или други затоплящи устройства, за да подсушавате слуховия апарат или аксесоарите за зареждане (има риск от пожар или експлозия).

Попитайте Вашия слухопротезист кои са подходящите методи за подсушаване.

❗ Не поставяйте аксесоарите за зареждане близо до индукционна повърхност за готвене. Проводимите структури в аксесоарите за зареждане може да погълнат индукционна енергия, което ще доведе до термично разрушаване.

❗ Необходимо е да сменяте домчето на всеки три месеца или когато стане твърдо или ронливо. Това е с цел да се предотврати разкачването на домчето от тръбичката по време

на поставянето или изваждането от ухото.

❗ Не изпускайте слуховия си апарат или аксесоарите за зареждане! Изпускането върху твърда повърхност може да повреди Вашия слухов апарат или аксесоарите за зареждане.

❗ Зарядното устройство, Power Pack и хранването трябва винаги да бъдат защитени срещу удари. В случай че зарядното устройство, Power Pack или хранването бъдат повредени при удар, устройствата повече не трябва да бъдат използвани.

① Съхранявайте слуховия апарат в зарядното устройство, ако няма да го използвате продължително време.

① Специалните медицински или стоматологични прегледи, включващи радиация, описани по-долу, могат да повлияят отрицателно на правилното функциониране на Вашите слухови апарати. Отстранете ги и ги оставете някъде извън помещението/зоната, където се извършва прегледът, преди да се подлагате на:

- Медицински или стоматологични прегледи с рентгенови лъчи (както и компютърна томография).
- Медицински прегледи с ядрено-магнитен резонанс, генериращи магнитни полета. Не е необходимо да сваляте слуховите апарати, когато преминавате през охранителни скенери (на летища и др.). Ако се използват рентгенови лъчи, то те ще са в много ниски дози и няма да повлияят на слуховите апарати.

① Не използвайте слуховия си апарат в зони, където е забранено електронно оборудване.

- ① Слуховите апарати трябва да бъдат сухи преди зареждане. В противен случай не може да се гарантира надеждно зареждане.
- ① Използвайте само одобрените зарядни устройства и Power Pack, описани в това ръководство за експлоатация, за зареждане на Вашите слухови апарати, в противен случай устройствата може да се повредят.
- ① Слуховият(те) Ви апарат(и) и Power Pack съдържат литиево-йонни батерии с енергия в киловатчасове <20 Wh, която е тествана в съответствие с UN 38.3 на "UN Ръководство за тестове и критерии" и трябва да бъдат транспортирани в съответствие с всички правила и разпоредби за безопасно транспортиране на литиево-йонни батерии.



Вашият слухопротезист:



Производител:

Sonova AG

Laubisrütistrasse 28

CH-8712 Stäfa

Швейцария

www.phonak.com

029-0669-Bulgarian/4.00/2019-10/NLG © 2018-2019 Sonova AG All rights reserved

sonova
HEAR THE WORLD

